

Trámite para la exención de pago (devolución) del préstamo especial por el impacto del coronavirus del fondo de bienestar social

El préstamo especial que recibió (fondo de emergencia para gastos menores, fondo general de ayuda) comenzará a devolverse en 2023.

Sin embargo, si se cumplen los requisitos marcados por el gobierno, se estará “exento de pago” y no tendrá que devolver el dinero. Por favor, lea atentamente este documento y siga los procedimientos necesarios.

1 Sobre el trámite de exención de pago

Los trámites de exención de pago se solicitan en diferentes años para cada tipo de fondos prestados, de acuerdo con las normas nacionales.

En Reiwa 4 (2022), puede solicitar la exención de pago por “primera vez” (préstamo del primer y tercer mes) del “fondo de emergencia para gastos menores” y “fondo general de ayuda”. La extensión del préstamo del fondo general de ayuda se tramitará en Reiwa 5 (2023), y el re préstamo se tramitará en Reiwa 6 (2024), por lo que le enviaremos la información por correo en ese año.

2 Sobre los requisitos para la exención de pago en Reiwa 4 (2022)

De acuerdo con las normas nacionales, en Reiwa 3 (2021) o Reiwa 4 (2022), si tanto “usted (prestatario)” como el “cabeza de su familia” están “exentos del impuesto municipal de residencia tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wari) como de la cantidad base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari)”, será sujeto a exención de pago.

Si no está seguro de si es elegible para la exención de pago, lea primero las páginas 2 y 3.

3 Cómo solicitar la exención de pago -Trámites para quienes cumplan los requisitos para la exención de pago-

- **Período de solicitud** **Junio a 31 de agosto** de Reiwa 4 (2022) **【El matasellos de este día es válido】**
- **Destino de la solicitud** Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo, Centro de llamadas para préstamo especial
- **Documentos necesarios** Asegúrese de enviar los siguientes tres tipos de documentos.
Si hay documentos incompletos u omisiones en el formulario de solicitud, deberá volver a enviarlo.
Para saber cómo rellenar el formulario de solicitud de exención de pago, lea el “Ejemplo”.

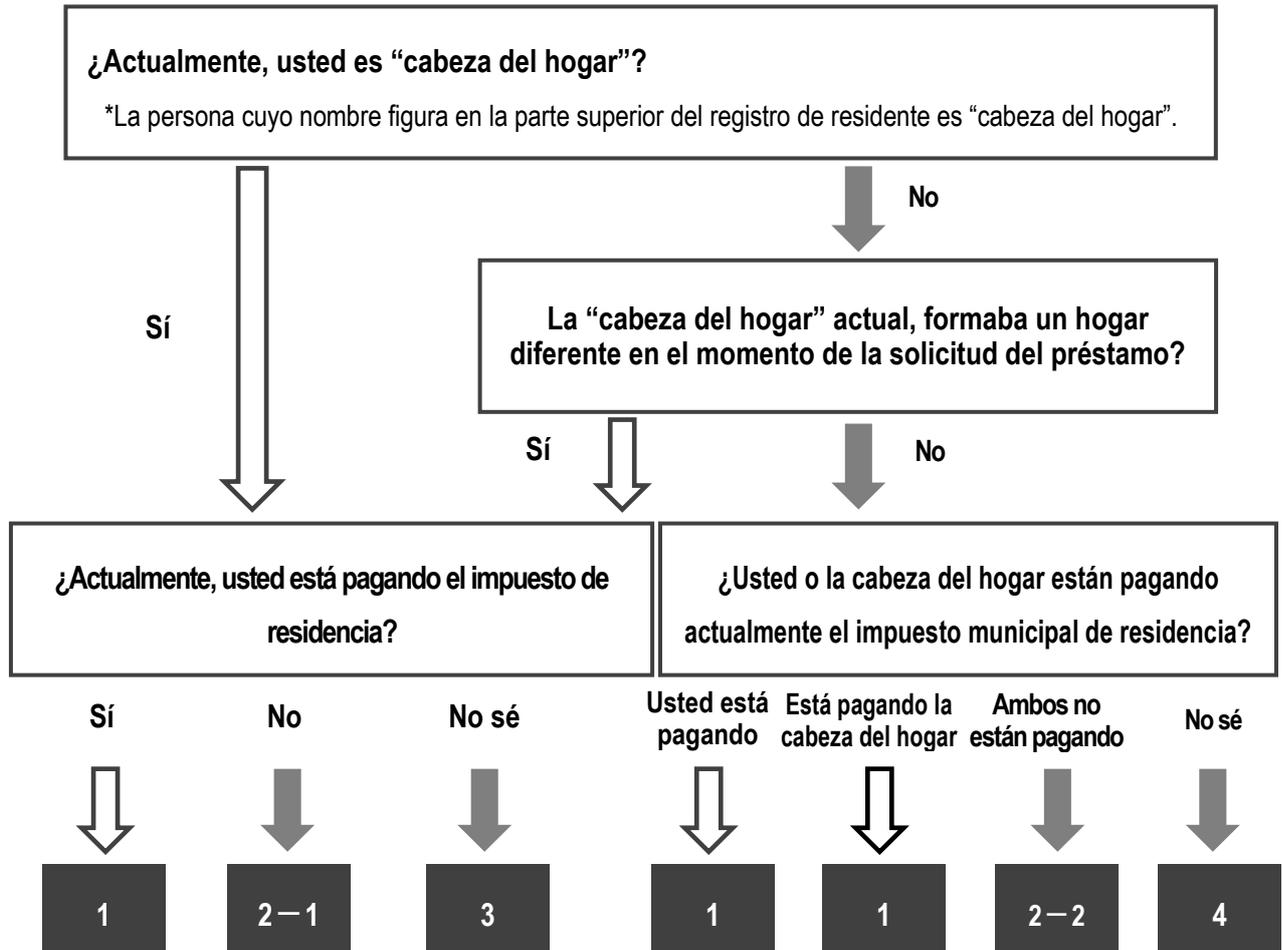
【IMPORTANTE】 Documentos a presentar	
1	Formulario de Solicitud de Exención de Pago (Documento adjunto  / Envíe todo si tiene más de uno)
2	Registrole residente de todos los miembros de hogar (Con la descripción de cabeza del hogar. Expedida dentro de los 3 meses sin la descripción de My Number) *La tarifa de emisión corre a cargo del solicitante
3	Certificado de exención de impuestos (De usted y cabeza del hogar / Si usted es cabeza del hogar, solo de usted) *La tarifa de emisión corre a cargo del solicitante

*Para aquellos que solicitan la exención de pago de fondo de emergencia para gastos menores y del fondo general de ayuda al mismo tiempo, una copia de 2 y 3 es suficiente.

*Póngalo en el sobre de respuesta azul que viene con este documento y envíelo por correo sin estampillas.

4 Cómo comprobar si está exento de pago

Responda “sí”, “no” o “no sé” sobre su situación.



1

Es necesario pagar (devolver).

Vuelva a comprobar si en el año Reiwa 3 (2021) y Reiwa 4 (2022) está sujeto al impuesto municipal de residencia. Estará exento al pago si en cualquiera de los años mencionados está exonerado del impuesto municipal de residencia.

Si necesita pagar (devolver), siga al procedimiento “7”

2-1

Está sujeto a exención de pago porque está “exento del impuesto municipal de residencia”.

2-2

Está sujeto a exención de pago porque usted y la cabeza del hogar están “exentos del impuesto municipal de residencia”.

Al procedimiento “3”

3

Averigüe si usted está “exento del impuesto municipal de residencia”.⇒Al “5”

4

Averigüe si usted y la cabeza del hogar están “exentos del impuesto municipal de residencia”. ⇒Al “5”

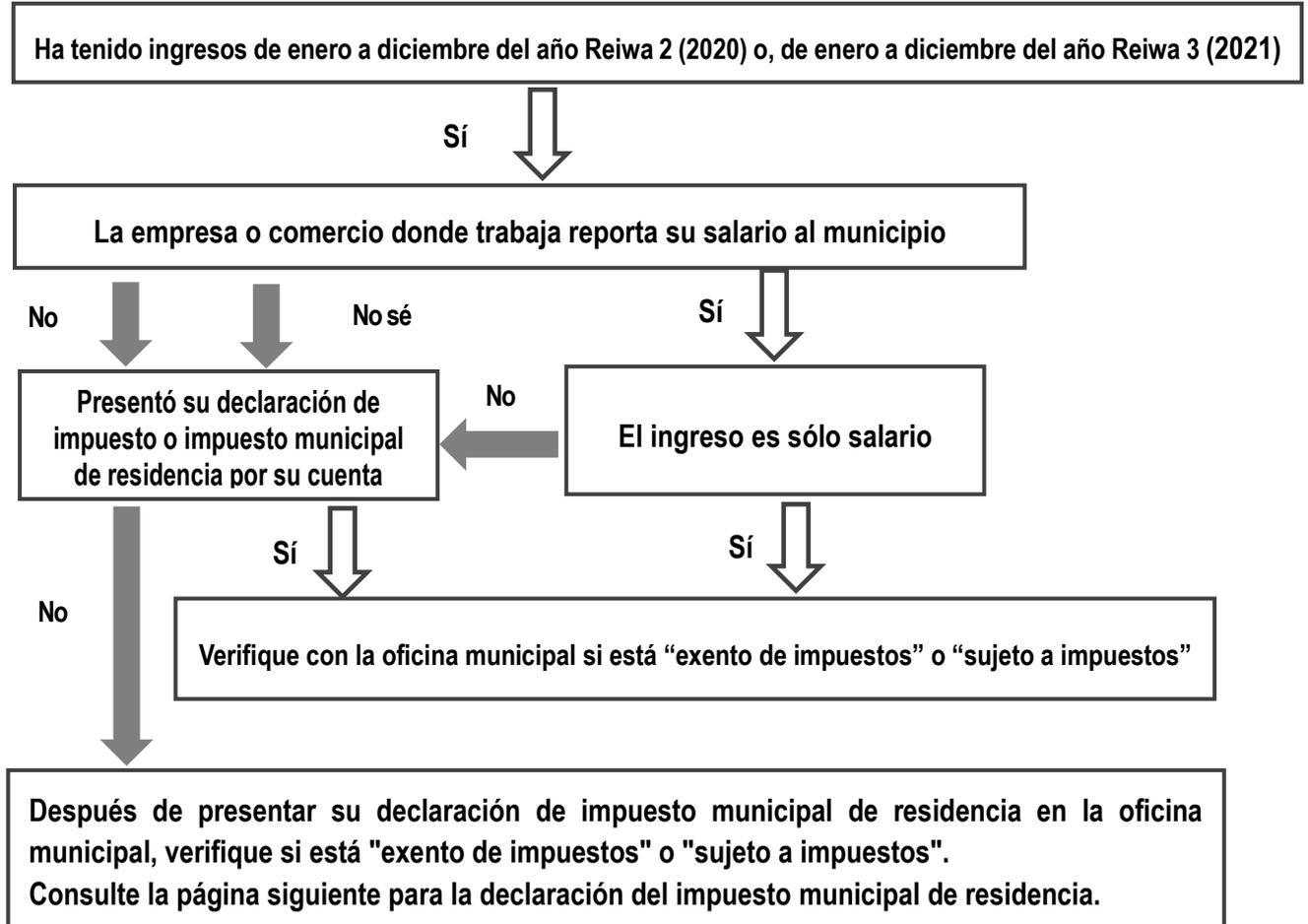
★Si no ha presentado la declaración de impuesto municipal de residencia, preséntela en la sección de

impuestos de la municipalidad (página 4).

5 Cómo averiguar sobre el impuesto municipal de residencia

Responda "sí", "no" o "no sé" sobre su situación.

*Si su ingreso es solo una pensión, verifique con la oficina municipal si está "exento de impuestos" o "sujeto a impuestos".



Está exento de impuestos

Obtener un certificado de exención de impuestos de "usted" y de la "cabeza del hogar" si usted no es la cabeza del hogar.

El certificado de exención de impuesto municipal se puede obtener en la oficina municipal donde estaba registrado el registro de residente el 1 de enero de los años Reiwa 2 (2020) o reiwa 3 (2021). *La tarifa de emisión la paga usted.

Si no está seguro, consulte con la sección de impuestos de la municipalidad.

*El Consejo de Bienestar Social desconoce si usted o la cabeza del hogar están exentos de impuestos o los detalles de los documentos requeridos para la comprobación de impuestos.

Está sujeto a impuestos

Es necesario pagar (devolver). **Siga al procedimiento "7"**

Publicado por el Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo

Declaración de impuesto municipal de residencia

Puede presentar su declaración de impuestos en la sección de impuestos de la oficina municipal donde estaba registrado su registro de residente al 1 de enero de Reiwa 3 (2021) o enviar por correo. **Si no está seguro, consulte con la sección de impuestos de la municipalidad.**

*El Consejo de Bienestar Social no puede atender consultas o trámites para la declaración de impuesto municipal de residencia.

【Documentos necesarios para la declaración de impuesto municipal de residencia】

- Formulario de declaración de impuesto municipal de residencia *El estilo difiere dependiendo de la ciudad.
- Documentos de verificación de identidad
- My Number *Verifique con su Tarjeta My Number, Tarjeta de notificación de My Number, registro de residente, etc.
- Certificado de renta
 - Personas que trabajan en empresas o comercios: “Boleta de retención de impuestos sobre la renta (guensen choshu hyo) de ingresos de salarios, nómina de un año, etc.
 - Personas con pensión pública: “Boleta de retención de impuestos sobre la renta (guensen choshu hyo)” de la pensión pública
 - Personas que están haciendo negocios individualmente: Algún objeto en el que se pueda comprobar los ingresos como libro de contabilidad, recibos, etc.

Documentos de deducción

*Si desea reducir la cantidad de ingresos imposables, por favor prepare. Quienes no recibirán la deducción, no necesitan preparar.

- Recibos como primas de seguro social pagadas por usted mismo
- Certificado de deducción para seguros de vida, seguros de terremotos, etc.
- Especificación de deducción de gastos médicos, recibo de gastos médicos
- Recibo de donación
- Certificado de discapacidad, etc.



*Referencia: El Código QR es un video creado por el Consejo de Bienestar Social de Tokio.

6 Acerca de la notificación del resultado de la solicitud de exención de pago

Le notificaremos por carta después de octubre de 2022 sobre si está o no exento de pago, por lo tanto espere por favor. El Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo siempre notificará a la persona el resultado de la exención por correo y no responderá por teléfono. Nos esforzaremos por enviar los resultados lo antes posible, así que por favor absténgase de realizar consultas sobre el estado y los resultados de la examinación.

Además, si se encuentra un préstamo ilegal tales como está usando el préstamo mientras recibe beneficios de asistencia social (seikatsu hogo), está usando el préstamo más de una vez en el mismo hogar, o si hay una falsedad en el uso de este préstamo, etc. no será exento del pago, y se le pedirá que realice la devolución de suma global.

7 Cuando no está exento de pago

El pago (devolución) comenzará después del 5 de enero del año Reiwa 5 (2023). **Lea el artículo 5 junto y asegúrese de configurar una cuenta de banco.** Más adelante, le informaremos el mes de inicio y el monto mensual de pago

Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo, Centro de llamadas para préstamos especiales
0120-552-039

Página web: <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>

Cómo registrar una cuenta para préstamo especial por el impacto del coronavirus del fondo de bienestar social

El préstamo especial que tomó prestado (fondo de emergencia para gastos menores, fondo general de ayuda) comenzará a devolverse en 2023.

En primer lugar, registre la cuenta de banco para el pago **hasta finales de septiembre de 2022**, mediante cualquiera de los siguientes métodos.

Nota 1) Aquellos que completaron el "Formulario de solicitud de transferencia de cuenta" al solicitar un préstamo especial también deben registrarse nuevamente.

Nota 2) Si no se registra para el pago a través de su cuenta, el prestatario deberá pagar la tarifa en una institución financiera y usar el formulario de pago todos los meses, así que asegúrese de registrarse para el pago.

Nota 3) Solo necesita registrar su cuenta una vez. No necesita registrarse dos veces, una para fondo de emergencia para gastos menores y otra para fondo general de ayuda. (Se efectuará la transferencia de la misma cuenta)

Nota 4) El registro de la cuenta se subcontrata al Servicio Financiero SMBC Co., Ltd.

Método 1 Regístrese desde su teléfono inteligente o computadora — Regístrese inmediatamente en casa o mientras esté fuera —

Acceda al código QR que aparece al lado derecho o a la página web del Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo desde su teléfono inteligente o computadora.

*Para el registro se requiere el código de préstamo.

<https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment2-1.php>

Registre su cuenta mediante "Recepción de transferencia de cuenta WEB"



- El registro **es de 9:00 a 17:00 incluidos sábado, domingo y festivos**
- Institución financiera: Ver reverso, instituciones financieras que no se pueden registrar
- Incluso si no va a la ventanilla, puede registrarse usted mismo si tiene un teléfono inteligente o una computadora
- Para la transferencia, **la tarifa es gratuita**

Método 2 Regístrese pasando una tarjeta de banco en la terminal de pago — Regístrese en la ventanilla de la oficina municipal —

Lleve su "tarjeta de banco (no se acepta tarjeta de crédito, no se acepta tarjeta de banco solo biométricas)" y "documento de identificación para verificar su identidad" al Consejo de Bienestar Social del lugar donde reside y regístrese en la terminal de pago exclusivo. Puede registrarse con una simple operación y sin sello.

*Asegúrese de ir la persona que accedió a este sistema de préstamo.

- El registro **es de 9:00 a 16:00, solo de lunes a viernes**
- Institución financiera: Ver reverso, instituciones financieras que no se pueden registrar
- Lleve su tarjeta de banco que se registrará y el **código de préstamo** al Consejo de Bienestar Social donde vive
- Para la transferencia, **la tarifa es gratuita**

Si tiene alguna pregunta, consulte aquí

Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo, Centro de llamadas para préstamo especial

0120-552-039

Página web: <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>

Sobre las instituciones financieras que no se pueden registrar

La información sobre las instituciones financieras que no se pueden registrarse puede actualizarse.

Sobre el registro desde su teléfono inteligente o computadora “Recepción de transferencia de cuenta de WEB”

【Instituciones financieras que no pueden acceder】 (Al 22 de enero de 2022)

1. Cooperativa de Crédito (33 cooperativas)

Sorachi Shōkō, Uri, Toryo, Iwateken Ishi, Yamagataken Ishi, Gunmaken Ishi, Saitamaken Ishi, Tokyosyōken, Touyoku, Bunka-sangyou, Shiozawa, Shizuokaken Ishi, Ishikawaken Ishi, Fukuiken Ishi, Maruhachi, Nagoya Seikabutsu, Aichiken Iryō, Aichiken Ishi, Gifuken Ishi, Miekken Shokuin, Mainichi, Osaka Kyoei, Chuo, Kobeshi Shokuin, Wakayamaken Ishi, Kureshi Shokuin, Fukuoka Kencho, Fukuokaken Ishi, Sagaken Ishi, Fukue, Nagasakiken Ishi, Kumamotoken Ishi, Kagoshimaken Ishi

2. Otros (3 bancos)

Citibank, Shoko Kumiai Chuo Kinko, Norin Chuo Kinko

3. Todos los Bancos Fiduciarios, todas las Cooperativas Agrícolas, todas las Cooperativas Pesqueras



*Código QR: En el sitio web de Servicio Financiero SMBC Co., Ltd. puede consultar las instituciones financieras a las que se puede registrar.

Sobre el registro pasando una tarjeta de banco en la terminal de pago “Recepción de cuenta de la tarjeta de banco”

【Instituciones financieras que no pueden manejar】 (Al 22 de septiembre de 2021)

1. Banco regional secundario (3 bancos)

Tokyo Star, Saga Kyoei, Nagasaki

2. Cooperativa de Crédito

En cuanto a las cooperativa de crédito, hay muchas que no se pueden registrar, así que verifique la información en el sitio web con el código QR y la URL en la parte inferior derecha.

https://www.smbc-fs.co.jp/business/collection/service/cats/bank_list_cash.html

3. Otros (9 bancos)

PayPay, Seven, Shinsei, Aozora, Sumishin SBI Net, Citibank, Sony, Shoko Kumiai Chuo Kinko, Norin Chuo Kinko

4. Todos los Bancos Fiduciarios, todas las Cooperativas Pesqueras



*Código QR: En el sitio web de Servicio Financiero SMBC Co., Ltd. puede consultar las instituciones financieras a las que se pueden registrar.